
AL OTRO LADO

Texto e ilustraciones de MAURICE SENDAK

Traducción de ELLEN DUTHIE

Encuadernado en cartón. 25,5 x 23 cm. 42 pág. 16 €.

-CALDECOTT HONOR BOOK
-NATIONAL BOOK AWARD FOR CHILDREN'S BOOK
-LIBRARY OF CONGRESS CHILDREN'S BOOK
-AMERICAN BOOK AWARD
-NEW YORK TIMES BEST ILLUSTRATED BOOK

Al otro lado (castellano)

ISBN 978-84-8464-861-1. Libros para soñar.

Máis alá da fiestra (galego)

ISBN 978-84-8464-862-8. Tras os montes.

Allà fora (catalán)

ISBN 978-84-8464-863-5. Llibres per a somniar.

Kanpoaldeko munduan (euskera)

ISBN 978-84-7681-861-9. Kalandraka-Pamiela.

O que está lá fora (portugués)

ISBN 978-989-749-025-5. Livros para sonhar.

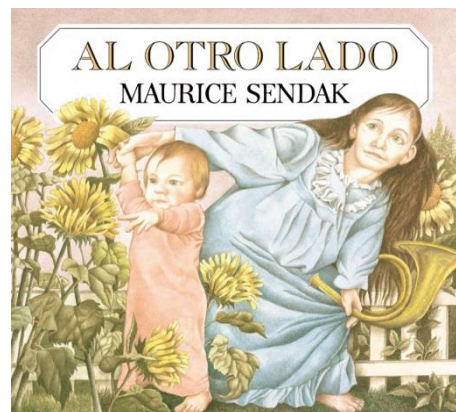
*Quando papá estava en el mar y mamá bajo la pérgola,
Aida tocaba su cuerno mágico para arrullar al bebé,
pero no miraba nunca...*

"Al otro lado" es el tercer título de la trilogía de cuentos oníricos y sobre los sentimientos de la que forman parte "Donde viven los monstruos" y "La cocina de noche". Se publicó en 1981, después de que Maurice Sendak viajase a Alemania a propósito de ilustrar los cuentos de los hermanos Grimm. La huella de los pintores románticos alemanes -en concreto Philipp Otto Runge- ha quedado marcada en este libro.

También se percibe la influencia de los cuentos de hadas, en los que Sendak se basa para mostrar las emociones de la protagonista hacia su hermana pequeña, a la que deberá rescatar -enfrentando su responsabilidad y con valentía- de los duendes que la han raptado. Además, aborda la capacidad para resolver los errores cometidos, la lealtad con uno mismo y con los demás en un mundo confuso.

Destaca la combinación de dos melodías -visual y sonora- entrelazándose, dando lugar a mensajes llenos de ambigüedad que, sin embargo, son captados por los lectores infantiles de forma intuitiva. Las ilustraciones están repletas de detalles, símbolos y referencias: por ejemplo, la naturaleza vuelve a crecer proporcionalmente a la intensidad de la fantasía.

"Es básicamente la historia de mí y mi hermana", ha dicho Sendak sobre esta obra. "Ella es Aida y su enfado por tener que cuidarme. Insinuar eso en un libro para niños resulta duro porque hay un concepto equivocado de lo que es un libro infantil, lo que debe contener y lo que no. En esencia, la idea es que sean sanos, divertidos, ingeniosos y optimistas; que no muestren las pequeñas miserias de la vida real. Pero yo recuerdo cómo era la vida real y no sabía sobre qué otra cosa podía escribir".



■ **Temática:** los sentimientos en la infancia; la valentía.

■ **Edad recomendada:** a partir de 8 años.

■ **Aspectos destacables:** del autor e ilustrador de "Donde viven los monstruos", "La cocina de noche" y "Osos"; tercer título de la trilogía onírica de Sendak; ilustraciones simbólicas.

Maurice Sendak

(Brooklyn, Nueva York, 1928 - Connecticut, 2012)

Desde 1951 realizó más de 90 libros infantiles, una prestigiosa trayectoria por la que recibió en 1970 el Premio Andersen y el Premio Laura Ingalls Wilder en 1983. En 1996 el Gobierno de los Estados Unidos le entregó la Medalla Nacional de las Artes y en 2003 le concedieron el Premio Internacional Astrid Lindgren de Literatura Infantil, junto con la autora austriaca Christine Nöstlinger. Estudió pintura y dibujo en el Art Students League de Nueva York. Consiguió su primer empleo como ilustrador para All America Comics y en 1951 comenzó a trabajar como ilustrador para la editorial Harper and Brothers. Impulsó una auténtica revolución en el panorama literario infantil por las ideas, la forma y el contenido de sus libros. La crítica especializada le calificaba como "uno de los hombres más influyentes de los Estados Unidos, porque darle forma a la fantasía de millones de niños es una terrible responsabilidad".

